



nº 11. Zerb.

mayo
2007
maiatza

GIZATIAR

erromo-areetako emakumeen *asociación sociocultural*
elkarte sozio-kulturala *de mujeres de romo-las arenas*

ema
kum
el ea
arte
de
a lo
eta
arte
a
f
emenino



Sumario

Labourpena

| | |
|--|----|
| Editorial / Editoriala | 3 |
| Opinión / Iritzia | |
| El duelo o la elaboración psicológica de una pérdida | 4 |
| Rincón literario / Literaturaren txokoa | |
| Una mujer desnuda y en lo oscuro | 5 |
| Edificios singulares / Etxe bereziak | |
| Las Casas Baratas. "El hogar obrero" | 6 |
| Una mujer / Emakume bat | |
| Shirin Ebadi, 2003ko Bakearen Nobel Saria | 8 |
| Excursiones / Txangoak | |
| Galicia con los brazos abiertos | 9 |
| Encuentros / Topaketak | |
| Santiago, Bilbao, Cabanillas, Arrigorriaga | 10 |
| ¡A leer! / Irakurtzera! | |
| Nuestras propuestas | 11 |

Edita: **Gizatiar** /
Coordinación: **Carmen Plano**
Equipo de redacción: **Fernández, Begoña; Gómez, Gloria; y Ramos, Ana** /
Diseño y maquetación: **Xabier I. Bañuelos** /
Obra pictórica: **Ana Sánchez** /
Fotografía: **Gizatiar** /
Imprime: **Berekintza** /

Portada: "**Canción a la luna**" (acuarela) /
Interior de portada: "**En la tierra, sobre la tierra**" (grabado) /

AGRADECIMIENTOS / ESKERRONAK

A **Ana Sánchez**, pintora y profesora de la asociación, por su generosidad al cedernos su obra para ilustrar la revista. A **Garbiñe Etxebarria**, psicóloga, formadora y dinamizadora de algunas de nuestras actividades, por su desinteresada colaboración. A **Amaia Lasa**, traductora al euskera de nuestro editorial. A **Carmen Plano**, periodista y torturadora de un selecto grupo de víctimas voluntarias, por su inestimable y gratuita labor de edición y coordinación, por el tiempo dedicado y por los buenos ratos pasados en su compañía mientras aprendíamos y trabajábamos.



EDITORIALA

Kaixo guztioi!

Gizatiar aldizkari ale berriaren aurkezpenak ematen digun aukera aprobetxatzen dugu zuekin harremanetan jartzeko. Gure lehenengo asmoa Bazarre Nagusi berriaren aurpegiak ezagutaraztea da. Zuetariko askok dakizuen moduan, hauxe 2006 ko maiatzan osatu zen.

Ziur egon zaitezke edozertarako han egongo garela, proposatutako proiektu eta xedeetan ilusioz lan eginez eta elkartearen garapena eta ekintzak hobetzeko edozein iradokizun jasotzeko prest gaudela. Falta zaigun gauza bakarra, ilusio eta maitasunez egindako publikazioaz goza dezazuen opatzea da.

Agur bero bat.

EDITORIAL

¡Hola a todas!

Aprovechamos la presentación de este nuevo número de la revista de Gizatiar para ponernos en contacto con vosotras. Nuestra primera intención es daros a conocer los rostros de la nueva Junta Directiva que, como muchas sabéis, quedó constituida en mayo de 2006. No dudéis de que estamos a vuestra disposición, trabajando con mucha ilusión en los proyectos y objetivos que nos hemos planteado y muy receptivas a cualquier sugerencia que mejore el desarrollo y las actividades de la Asociación.

Sólo nos resta desearos que disfrutéis de la publicación, confeccionada con entusiasmo y cariño.

Un afectuoso saludo.



Sentadas (de izda. a dcha.)

Irene Pascual, *Vocal de Instituciones*
Yolanda Ateca, *Secretaria*
Ana M^a Ramos, *Presidenta*
Gloria Gómez, *Vicepresidenta*
M^a Jesús Martínez, *Tesorerera*

De pie (de izda. a dcha.)

Begoña Fernández, *Vicetesorera*
Olga Bolívar, *Vocal de Salud*
M^a Jesús Graña, *Vocal de Cultura*
Mercedes Lejarza, *Vicesecretaria*
Margarita Ferrer, *Vocal de Atención a la Socia*
Mercedes Torres, *Vocal de Tercer Mundo*

¿Por qué a mí?

el duelo o la elaboración psicológica de una pérdida

Cada día nos topamos con situaciones que nos llevan a perder algo. Con cada decisión que tomamos perdemos aquello por lo que no optamos. Por ello, es tan importante y doloroso aprender a encajar las pérdidas y seguir adelante.

El proceso psicológico mediante el cual la persona elabora una pérdida es lo que conocemos como duelo, el cual facilita la adaptación y armonización de nuestra situación interna y externa frente a la nueva realidad.

Por pérdida entendemos un evento más o menos traumático que para cada persona tiene diferente significación. Puede ser desde un fallecimiento, hasta perder un empleo, ir a vivir a otro lugar, envejecer, ver a los hijos e hijas independizarse, una ruptura de pareja, una amistad terminada, una enfermedad...

Durante este proceso, cuya duración depende de múltiples factores personales y ambientales, suelen aparecer síntomas ansioso-depresivos como náuseas, palpitaciones,

opresión en la garganta, dolor en la nuca, nudo en el estómago, dolor de cabeza, pérdida de apetito, insomnio, fatiga, sensación de falta de aire, punzadas en el pecho, dolor de espalda, temblores, hipersensibilidad al ruido, dificultad para tragar, oleadas de calor, visión borrosa... Si los conocemos de antemano, no resultarán tan inquietantes.

Cada persona responde de manera muy variada, pero las conductas más frecuentes suelen ser las siguientes: llorar, suspirar, buscar y llamar al ser querido que no está, querer estar en soledad evitando a la gente (alejamiento

social), dormir poco o en exceso, distracciones, olvidos, falta de concentración, pesadillas, hiperactivismo o apatía y alteración de los patrones alimenticios.

Durante el proceso de duelo, la persona va a pasar por diferentes etapas.

- 1.- Shock, dudas, perplejidad: es el momento de la convulsión. No se acepta la pérdida y se tiende a negar lo sucedido.
- 2.- Deseo y búsqueda: ¿por qué a mí? Surge la rabia al no poder cambiar los hechos.
- 3.- Desesperación y desorden: se piensa que nada será como antes.
- 4.- Aceptación y reorganización: la falta de esperanza se desvanece y se acepta la realidad de la pérdida. Se hacen planes para superar la tristeza y seguir viviendo.
- 5.- Nueva identidad: adaptación a una forma de vida diferente. Se aprecia el crecimiento provocado por el proceso de duelo.

Si la evolución es adecuada, la persona no permanecerá estancada en un dolor que le impida vivir con bienestar. Dentro de la dureza de la situación, la persona irá reponiéndose, reorganizando su vida y encontrándose mejor, con más ganas de hacer cosas, de vivir. De no ser así, se requerirá ayuda profesional. Todas estas etapas son necesarias, mejoran nuestro autocontrol y nos sitúan de manera adecuada en nuestra nueva realidad.

En resumen, lo importante es no negar lo ocurrido ni el dolor por la pérdida, sino respetar nuestro ritmo de recuperación y dar pasos hacia nuestro nuevo ciclo de la vida. Porque la vida esta hecha de esto, de ciclos, y hay que aprender a ir cerrándolos -lo que no significa olvidar-, para dar paso a otros nuevos que están por comenzar.

Garbiñe Etxebarria



"Sin título"
(acuarela)

Una mujer desnuda y en lo oscuro

Una mujer desnuda y en lo oscuro
tiene una claridad que nos alumbra
de modo que si ocurre un desconuelo
un apagón o una noche sin luna
es conveniente y hasta imprescindible
tener a mano una mujer desnuda.

Una mujer desnuda y en lo oscuro
genera un resplandor que da confianza
entonces dominguea el almanaque
vibran en su rincón las telarañas
y los ojos felices y felinos
miran y de mirar nunca se cansan.

Una mujer desnuda y en lo oscuro
es una vocación para las manos
para los labios es casi un destino
y para el corazón un despilfarro
una mujer desnuda es un enigma
y siempre es una fiesta descifrarlo.

Una mujer desnuda y en lo oscuro
genera una luz propia y nos enciende
el cielo raso se convierte en cielo
y es una gloria no ser inocente
una mujer querida o vislumbrada
desbarata por una vez la muerte.

Mario Benedetti

de

"Inventario
dos"

biluzik
eta ilunpean

Mario Benedetti / Paso de los Toros, Uruguay, 1920

Poemario. *El amor, las mujeres y la vid; Inventario uno; Poemas de la oficina; Canciones del más acá; Letras de emergencia; Inventario dos; Próximo prójimo; El olvido está lleno de memoria; Inventario tres; Viento del exilio...*

Cuentos. *Despistes y franquezas; Buzón de tiempo; Con y sin nostalgia; El porvenir de mi pasado; Geografías...*

Drama. *Ida y vuelta; El olvido; Pedro y el capitán.*

Novela. *La tregua; Gracias por el fuego; Primavera con una esquina rota; La borra del café; Andamios...*

Ensayo. *Letras del continente mestizo; El escritor latinoamericano y la realidad posible; Subdesarrollo y letras de osadía...*



“El hogar Las Casas Baratas obrero”

*Extracto adaptado
del trabajo
realizado en
el taller
"El arte en
nuestro entorno".
Curso 03/04.*



En 1923, el arquitecto Ignacio M. Smith redacta el plan de ordenación municipal de Getxo. Las viviendas conocidas como Casas Baratas de Romo se empiezan a construir en 1924. A iniciativa del ferroviario Daniel Martín se inicia la sociedad integrada por obreros, empleados del tren Bilbao-Las Arenas y metalúrgicos del País Vasco y venidos de Castilla, Cantabria y La Rioja.

Su construcción recae sobre la sociedad cooperativa de Casas Baratas "El Hogar Obrero" (presidente Eulogio Moral y secretario Andrés González, con domicilio social en Caridad 16, Algorta) sobre un solar de 7.500 m². Los cooperativistas contratan al arquitecto Ángel Líbano, quién efectúa el proyecto de acuerdo con el modelo de colonia obrera inglesa e influido por el concepto de ciudad jardín. El Estado ampara la construc-

ción mediante los beneficios fiscales y crediticios de la Ley de Casas Baratas de 10 de diciembre de 1921, imponiendo la cláusula de que las viviendas no podrían ser vendidas en un plazo de 50 años. Cuentan con un presupuesto de 1.093.083 pta. y las obras se liquidaron en 988.742 pta. La Caja de Ahorros Vizcaina y el Estado otorgan préstamos al 3% durante 30 años. Tras finalizarse los pagos, la sociedad se disuelve en 1957.

El terreno es adquirido a Eduardo K.L. Earle al precio de 1 pta. el pie. Se construyen ochenta casas familiares distribuidas en cuatro filas de a veinte. Son de dos tipos: "el corriente", de 3 alcobas, cocina, servicio, camarote y patio trasero, y "el mayor" con una alcoba más. Del primero se habilitan sesenta, siendo 11.784 pta. su coste inicial; por las mayores se pagan 14.229 pta. Este



grupo tan singular, núcleo del barrio y ejemplo de solidaridad, es parte del patrimonio histórico de la Anteiglesia de Getxo. Actualmente, ocupan el centro urbano, entre Ezequiel Aguirre, Kresaltxu, Gral. Etxague, Caja de Ahorros, Urkizu y Gobelondo.

Planes de ordenación urbana

En 1948 y en 1964 se trazan sendos planes el último de los cuales hace peligrar las Casas Baratas al considerar la zona como de "edificación intensiva con tolerancia industrial" destinada a la edificación de viviendas.

Años más tarde, la Asociación de Vecinos de Romo hace una propuesta previa consulta a los vecinos y se entrevista con el alcalde para elaborar un estudio urbanístico del conjunto. En agosto de 1993, el avance del Plan

General de Ordenación Urbana propone de nuevo el derribo de las Casas Baratas. Los vecinos se oponen ya que no entienden que edificios catalogados como "Patrimonio Histórico-Artístico" y emblemáticos en el municipio puedan correr tal destino. Solicitan al Ayuntamiento apoyo para embellecerlas, creando zonas ajardinadas, pintando las fachadas, actualizando el alumbrado, etc. En octubre de 1993, los partidos mayoritarios del Ayuntamiento aceptan el Plan General de Ordenación Urbana pero coincidiendo en mantener las Casas Baratas.

Finalmente, el Departamento de Cultura de la Diputación de Bizkaia y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco certifican "que las casas denominadas Hogar Obrero de Getxo están recogidas dentro del inventario provisional de Patrimonio Histórico Artístico del País Vasco" (Gobierno Vasco, nº de cód. 48044c02).

Ocio y relaciones humanas y comerciales

A lo largo de su historia se han realizado diversas actividades comerciales: venta de verduras y frutas de las huertas personales, barbería, arreglo de calzado, academias, restaurante vegetariano, hamburgueserías, bares, sedes culturales y de partidos políticos, asesoría y artesanía.

Una nota curiosa es que en muchos patios se tenían animales de corral e incluso algún vecino tuvo hasta cerdos. Era costumbre entre las vecinas jugar a las cartas formando grupos delante de las casas. En estos grupos femeninos también se aceptaba a Ángel, un vecino conocido por su humor y simpatía como recuerdan José Luis Juez y José Ramón García. Reinaba un ambiente de puertas abiertas en todas las casas y no pocas veces los cristales estaban rotos de jugar al balón. En 1960 se urbaniza la calle que hasta entonces era de tierra. Destacan entre sus vecinas mujeres de gran fortaleza como Anita, que muere con 102 años, Isidora que fallece con 94, mujer trabajadora que se desplazaba a la capital vizcaína a comprar el pescado que luego vendía en el barrio getxotarra, M^a Dolores, que tuvo la mercería de Ibaiondo 30 años y, cómo no, Librada "la sirguera", con un oficio tan increíble para una mujer como era el tirar de las sirgas de las gabarras para posicionarlas en el muelle.

Shirin Ebadi

2003ko Bakearen
Nobel Saria



La abogada y activista iraní por los derechos humanos Shirin Ebadi nació en 1947. Se graduó en Derecho en la Universidad de Teherán y entre 1975-79 fue presidenta de la Corte de Teherán, además de convertirse en una de las primeras mujeres juez de Irán. Tras la revolución de 1979 fue obligada a dimitir. Ahora trabaja como abogada y también da clases en la Universidad de la capital persa.



Es conocida por promover soluciones democráticas y pacíficas en la resolución de conflictos. Toma parte activa en los debates públicos y es muy admirada en su país por defender a las víctimas de las facciones conservadoras que atacan la libertad política y de expresión. Se ha visto envuelta en casos controvertidos. Ha defendido a las familias de escritores e intelectuales asesinados en los años 1999 y 2000 y también trabajó con éxito para identificar a los responsables del ataque a la Universidad de Teherán en 1999, en el que murieron varios estudiantes. Como consecuencia, Ebadi ha sido encarcelada en numerosas ocasiones.

El Comité Nobel destacó que "como abogada, juez, conferenciante, escritora y activista ha hablado claro y fuerte en su país, Irán, y fuera de sus fronteras. Ha sido siempre una profesional prestigiosa y una persona valiente que nunca ha temido las amenazas a su propia seguridad". Ebadi representa al islam reformista y aboga por una nueva interpretación de la ley islámica en armonía con los derechos humanos, la democracia, la igualdad y las libertades religiosa y de expresión. En cuanto a la libertad religiosa, cabe destacar que Ebadi incluye los derechos de los miembros de la comunidad Bahai, que ha tenido problemas en Irán desde su fundación.

El Comité de Oslo la define como "una musulmana consecuente. No ve conflicto alguno entre el islam y los derechos humanos fundamentales y está segura de que el diálogo entre las diferentes culturas y religiones del mundo será el punto de partida para compartir e intercambiar las cosas buenas que tiene cada una".

Ebadi considera que ninguna sociedad merece llamarse civilizada mientras no respete los derechos de las mujeres y los niños. En una era de violencia, siempre ha defendido conscientemente el pacifismo. Para ella es fundamental que el poder político de un país se asiente sobre la base de elecciones democráticas y siempre ha estado a favor del diálogo como el mejor camino para cambiar las actitudes y dar solución a los problemas de cualquier índole. Fundadora y presidenta de la Asociación de Apoyo a los Derechos de los Niños en Irán, ha escrito numerosos libros académicos y artículos sobre los Derechos Humanos. Es la primera vez en la historia que una ciudadana iraní ha sido galardonada con el Premio Nobel de la Paz.

Mayo de 2006

Galicia con los brazos abiertos

Galizia
besarkada
handi batekin
hartu
zitzaigun



Recepción en el Palacio Rajoy

Mayo de 2006: Gizatiar viaja a Galicia. ¡Fue fantástico! Aunque literalmente no hubo pausa ni para respirar, quedamos encantadas. Sin duda, quienes tuvimos la suerte de ir lo recordaremos por mucho tiempo.

La Lanzada, Valença Do Miño, Sta. Tecla, La Guardia, Bayona la Real, Cambados, Monasterio de Poio, Combarro, La Toja... Pero lo que verdaderamente nos impactó fue el recibimiento y agasajo que nos hizo, en el Palacio Rajoy de Santiago de Compostela, la Concejalía de la Mujer representada por su concejala, Adelaida Negreira.

En el acto coincidimos con otras Asociaciones y Colectivos de Mujeres de Santiago con las que compartimos experiencias e información sobre las actuaciones que, en materia de igualdad, se realizan en su *concello*. Una entrañable acogida, con intercambio de obsequios entre los ayuntamientos de Getxo (al cual representábamos) y de Santiago. A continuación, y en su compañía, visitamos el Parlamento de Galicia. Al atardecer, contamos con una guía oficial que nos

acompañó en un estupendo recorrido por la historia de la ciudad.

Desde aquí, queremos hacer llegar nuestro agradecimiento al área de Igualdad de la Concejalía de la Mujer así como a las Asociaciones de Mujeres que con tanto cariño nos atendieron.



Visita a La Guardia

Santiago, Bilbao, Cabanillas, Arrigorriaga...



Encuentro con asociaciones de Santiago de Compostela. Mayo de 2006. Nuestro recuerdo a todas por la acogida que nos dispensaron.



Feria de Asociaciones de Bilbao de 2006



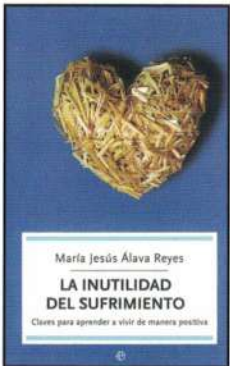
Encuentro con la Asociación Amanecer de Cabanillas (Navarra). Octubre de 2006. Nuestro agradecimiento por un día extraordinario.

No siempre tenemos documentos gráficos de los encuentros que mantiene nuestra asociación con otros grupos de mujeres, pero eso no quiere decir que los momentos vividos no sean estupendos.

Esto es lo que ocurre con la invitación que recibimos de la Asociación Madalen de Arrigorriaga y que aceptamos encantadas.

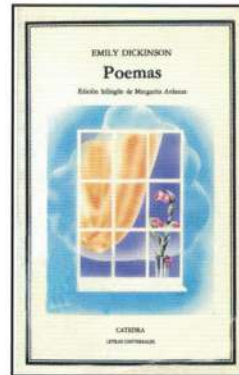
Fue en noviembre de 2006 y la experiencia resultó sumamente enriquecedora.

Nuestras **Gure** recomendaciones **gomendioak**



La inutilidad del sufrimiento

María Jesús Álava / *La esfera de los libros*. 343 pág.
Nada justifica el sufrimiento. La autora señala los errores de nuestro comportamiento y ofrece reflexiones para entender la vida como un presente lleno de oportunidades.



Poemas

Emily Dickinson / *Cátedra*.
387 pág.
Poesía íntima e intensa con un gusto obsesivo por la palabra y un peculiar sentido de la ironía.

Amantes y reinas. El poder de las mujeres

Benedetta Craveri / *Siruela*. 407 pág.
Durante siglos se ha predicado que confiar a una mujer cualquier responsabilidad de gobierno sería "algo que repugnaría a la naturaleza". Sin embargo, especialmente en la Francia del Antiguo Régimen, las mujeres se han arrogado ese poder haciendo vanas en la práctica las leyes y las costumbres que se lo negaban.

Asesinato en el corazón de Jerusalén

Batya Gur / *Siruela*. 380 pág.
El cadáver de una joven es encontrado en una casa del barrio de Baqah de Jerusalén. El superintendente Michael Ohayon es reclamado en el lugar del crimen donde le espera un amor del pasado.

La casa de la memoria

Lucía Graves / *Seix Barral*.
285 pág.
Historia de una adolescente judía, Alba, que, tras la expulsión de su pueblo por los Reyes Católicos, marcha al exilio con el secreto de la Cábala.



Profesiones, oficios y tareas de las mujeres en Bizkaia

Arantza Pareja y Karmele Zarraga / *Diputación Foral de Bizkaia*.
261 pág.
Investigación que visibiliza la actividad productiva de las mujeres a través de la fotografía, en un recorrido histórico hasta la actualidad.

Estos y otros libros podéis encontrarlos en la biblioteca pública de Getxo. Sólo necesitáis estar en posesión del carné de socia (1 €). Con él accederéis a los fondos de todas las bibliotecas de la red vasca mediante el sistema de préstamo interbibliotecario (3 € gastos de envío).

Además, vía *Internet* (www.liburutegiak.euskadi.net)

podréis consultar el catálogo de obras y solicitar préstamos, renovaciones, reservas...
Más información en las bibliotecas de Romo (94 464 48 10) y Las Arenas (94 464 04 68).

"El nido" (acuarela)



GIZATIAK

Parque de Gobelaurre s/n
48930 Getxo
Tfno. y fax: 94 463 50 12
gizatiar@telefonica.net

Atención a las socias

Lunes de 11:00 a 12:00
y de 18:00 a 19:00
Martes de 18:00 a 19:00
Miércoles de 18:00 a 19:00

Servicios

Escuela de voluntariado / Talleres y cursos / Encuentros (conferencias, charlas, fórum...) / Salidas culturales / Asesoría psicológica y jurídica.

Laguntzen dute:

